★3 月 26 日　日中春爛漫交流会（岐阜市）／日中春烂漫交流会（岐阜市）

岐阜市と岐阜星友会、当センターが主催して、「日中春爛漫交流会」を、岐阜市のメディアコスモスで開催しました。交流会では帰国者の歴史について、名古屋大学大学院坂部晶子准教授から講演がありました。

岐阜市和岐阜星友会，本中心主办的「日中春烂漫交流会」是在岐阜市的メディアコスモス举办的。

交流会上，有关归国者的历史一题，是由名古屋大学大学院坂部晶子准教授作了讲演。

名古屋大学坂部准教授のご講演／名古屋大学坂部准教授的讲演

★4 月 23 日　日中文化ふれあい広場（岐阜市）／日中文化交流广场（岐阜市）

岐阜県に住む帰国者１世とその親族や周辺住民の方が参加して、ぎふメディアコスモスで、アルミ缶アート作りをしました。講師は、ＮＰＯ法人ＣＡＮ缶アートＧ理事長の宇野美紀子氏にお願いしました。

居住在岐阜县的归国者一代和他们的亲属，以及周围的居民参加，在岐阜メディアコスモス，做了以铝罐为材料的艺术品。

讲师是请来了ＮＰＯ法人CAN缶艺术品Ｇ理事长宇野美纪子女士。

★6 月 4 日　日中文化ふれあい広場（岐阜市）／日中文化交流广场（岐阜市）

第２回日中文化ふれあい広場を、岐阜市中央青少年会館で開催しました。

今回は二部構成とし、第一部は「郡上踊り」、第二部は「広場ダンス」の講習会でした。

第 2 回日中文化交流广场，是在岐阜市青少年会馆举办的。

这次是分作两部进行的，第一部是「郡上舞」、第二部是「广场舞」的讲习会。

郡上踊り／郡上舞

広場ダンス／广场舞

★7 月 10 日　医療通訳研修会（名古屋市）／医疗翻译研修会（名古屋市）

午前はうつ病や認知症、せん妄等の基礎知識を座学で学びました。

午後は、メモ取り練習など、通訳技術を高める訓練を行いました。

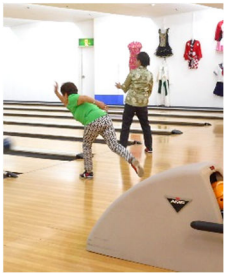
また、ロールプレイでは、軽度認知症患者の通訳場面が設定され、医療通訳の実践練習を行いました。

上午是听讲了关于抑郁症、痴呆症和谵妄症等的基础知识的讲解。

下午是笔录的练习等，还进行了提高翻译技术的训练。

在角色扮演训练方面，设定了对轻度痴呆症患者的翻译场面，进行了医疗翻译的实践练习。

【5 月 29 日　健康ボーリング／健康保龄球】



初めに所長から挨拶があり、集合写真を撮った後健康ボーリングをしました。

久しぶりのボーリングなので、初めは少し戸惑いもありましたが、ボールを換えたり、投げ方を変えたりして、徐々に慣れていきました。

ピンが一本も倒れない時はがっかり、スペアーやストライクが出ると大喜びでした。

2 ゲーム終了後、ベストスコアの発表があり、各自スコアカードをもらって解散しました。

开始由所长讲话，拍摄集体照片后，就开始了健康保龄球。

因时隔较久的保龄球的原因，虽然刚开始有些犹豫，不时地换换球、改变一下掷球的方法，但是慢慢的就习惯了。

当木柱一个也没被击倒时有些灰心，但当两次掷球全部被击倒时或者一次掷球全部被击倒时，又非常的高兴。

两场结束后，发表了个人成绩得分，各自领到了成绩单后就解散了。

【9月～11月の予定】

9月23・24日	とよた産業フェスタ出展
10月1日	工場見学（就労援助事業）
10月21・22日	ビジネスマナー講座
11月初旬	地域探索学習会（予定）
11月29日	静岡県ふじのくに交流会参加

【9月至11月的预定】

9月23・24日	丰田产业庆典出展
10月1日	工场见学（就劳援助事业）
10月21・22日	商务礼仪讲座
11月初旬	地域探索学习会（预定）
11月29日	参加静冈县富士之国交流会

【6月19日・7月3日　食文化交流会／食文化交流会】

名古屋市東生涯学習センターで、食文化交流会を開催しました。

今回の交流会は、「愛厚希全の里」管理栄養士の森島主任に講師をお願いし、献立づくり、食材の効用説明や調理方法をご指導頂きました。

献立は、「豆腐・卵・野菜のそぼろ丼」「豚肉の蒸ししゃぶ」「アスパラの味噌マヨ焼き」「モズクと野菜のスープ」「ミルク餅」でした。美味しかった！

在名古屋市东生涯学习中心，举办了食文化交流会。

这次的交流会，是请来了「爱厚希全の 里」的管理营养士森岛主任，首先做了菜单，又讲了食材的用处以及烹调方法作了指导。

这次的菜单有「豆腐蛋松」「蒸肉片」「芦笋酱烧」「海蕴汤」「葛粉糕风味果汁冻」。

各品都很好吃。

【7月6日　七夕・盆踊り講習会　／七夕・盂兰盆节舞讲习会】

七夕の前日、当センターは七夕会と盆踊り講習会を開催しました。

午前の七夕会では、ダンス教室の皆さんから、ヤンガー踊りや広場ダンスが披露されました。

音楽・楽器教室の皆さんから、歌や楽器演奏があり、有志の方から、京劇などの披露もありました。

午後は「豊雅綾民踊サークル」の皆さんから、「黒田節」や「十日町小唄」等の踊りが披露されました。

踊りを鑑賞した後、民踊サークルの皆さんと「炭坑節」や「名古屋ばやし」等を一緒に踊りました。

七夕节的前一天，本中心举办了七夕会和盂兰盆节舞讲习会。

在上午的七夕会上，由舞蹈教室的各位，披露了秧歌和广场舞。

音乐·乐器教室的各位，披露了歌唱和乐器演奏。还有志愿者演唱了京剧。

下午，由「丰雅绫民谣团」的各位，给我们披露了「黑田节」以及「十日町小曲」等的舞蹈。

观赏了舞蹈之后，和民谣团的各位一起，跳了「炭坑节」和「名古屋ばやし」之舞蹈。

編集後記　暑い夏もようやく終わり、食欲の秋が到来。夏バテを解消して、元気にセンターへ来てね。

编后记　炎夏将渐渐结束，食欲旺盛的秋季即将到来。解消苦夏，使精神饱满地再来中心吧。